

Ordinaire de la Messe latin français

Pour l'accentuation du latin (et du grec): les mots de deux syllabes sont toujours accentués sur la première. On n'indique donc pas l'accent tonique pour eux. Les mots de trois syllabes et plus ont un accent aigu sur la voyelle de la syllabe qui porte l'accent tonique.

Kýrie, eléison. (3x) Christe, eléison. (3x) Kýrie, eléison. (3x)	Seigneur, fais miséricorde. Christ, fais miséricorde. Seigneur, fais miséricorde.
Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.	Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous te louons. Nous te bénissons. Nous t'adorons. Nous te glorifions. Nous te rendons grâces pour ton immense gloire. Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu Père tout-puissant. Seigneur Fils unique, Jésus-Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Toi qui ôtes les péchés du monde, fais-nous miséricorde. Toi qui ôtes les péchés du monde, accueille notre prière. Toi qui sièges à la droite du Père, fais-nous miséricorde. Car Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.
Credo in unum Deum, * Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium, et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos homínes, et propter nostram salútem descendit de cælis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: ET HOMO FACTUS EST. Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.	Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : Dieu né de Dieu, Lumière née de la Lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été créé. Lui qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux. Il a pris chair de la Vierge Marie par l'action du Saint- Esprit, et s'est fait homme. Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert (la Passion) et a été mis au tombeau. Il est ressuscité le troisième jour, suivant les Écritures. Il est monté aux cieux, où il siège à la droite du Père. De nouveau il viendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire. Il a parlé par les prophètes. Je crois à l'Église une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour la rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts. Et la vie du monde à venir. Amen.
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaóth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.	Saint, saint, saint, le Seigneur, Dieu des Forces célestes. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi miserére nobis. (2x) Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi dona nobis pacem.	Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde, fais- nous miséricorde. Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde, donne- nous la paix.